

永康市荣誉市民、意大利企业家推荐《开往上海的大船上》一书 小人物’也当中西方文化交流使者

□ 骆海鹰



保罗·罗斯(左)在永康演示拉瓦公司的清洗设备

时间过得真快,2010年上海世博会仿佛刚结束,2015年意大利米兰世博会又热闹地开始了,6月8日,“中国馆”开馆。看到电视新闻,我忽然想起永康市荣誉市民、意大利企业家保罗·罗斯送我一盒宣传米兰世博会的书。

书中记载百年前意大利姑娘到上海工作的经历

这是一套小开本的书(18厘米×12厘米),共有三本,两本红色书皮的分别是中、意文本,书名为《开往上海的大船上》,另一本是介绍这本书的资料。这套书由意大利驻上海总领事馆文化处和意大利米兰市政府共同出版,作为米兰世博会在中国的宣传品,也可以理解为米兰世博会对上海世博会的精神承接。

《开往上海的大船上》是一部游记,记录的是1890年6月,一位叫朱塞皮娜·克罗齐的意大利姑娘前往上海担任纺纱厂助理,她在轮船上及到上海工作的经历。书名是编辑改写的,作者的原标题是《一个旅行游记:从米兰到中国上海》。

让人感兴趣的是,作者在书中记载100多年前乘轮船国际旅游的种种场景和奇闻轶事,以及那时候上海作为国际大都市的情况。这部游记尽管只有18页,但里面包含着许多历史信息,读起来很有新鲜感。

其实,《开往上海的大船上》虽然篇幅不长,作者也不是名家,但该书也是“大有来头”的。2013年,该书参加意大利国家日记档案基金会组织



中、意文本《开往上海的大船上》

的“皮耶维文学奖(日记及回忆录类)”评选,获得最佳作品奖。现任复旦大学地理学教授史提法诺认为,19世纪末朱塞皮娜·克罗齐从米兰前往上海工作的游记,从历史、地理角度讲,本身就具有重要意义。与通常意义上的作者不一样,朱塞皮娜·克罗齐的独特性给这篇游记赋予更多的价值。她是一位工人阶层的妇女,没有受过良好的教育,写作能力差,没有受到上层机构或文学作品的影响,因此,与同时期或之后的游记相比更富有现实性。这也是《开往上海的大船上》一书的价值所在。

上海与米兰相继举办世博会,经济、文化交流不断深入

起初,让我最感兴趣的是:意大利驻上海总领事馆文化处和意大利米兰市政府为什么选择这本书作为米兰世博会在中国的宣传品?为什么以这种形式把上海世博会和米兰世博会联系起来?通过阅读这本书,我体会了意大利组织方的深刻用意。2010年上海举办世博会,5年后意大利米兰接着承办世博会。这是经国际组织选举确定的,看来很平常,但意大利米兰市市长朱利亚诺·皮萨皮亚认为:看似巧合,其实“这并不是巧合”。上海与米兰经济、文化的交往史,注定米兰与上海要连在一起。

100多年前,像朱塞皮娜·克罗齐

一样,许多意大利人克服种种困难来到上海,从事经济和文化交流。同样,那时也有许多中国人远涉重洋来到米兰。现在,米兰的华人社区是这座城市最古老、最庞大的社区之一,在米兰的华人,辛勤工作,繁荣发展。1979年,上海和米兰结为友好城市,两座城市分别是亚洲及欧洲重要的金融、商业及文化中心,极大地促进了两国经济和文化的发展。而如今,又有越来越多的米兰企业与以前一样,不断在中国寻找资源和人才,为双方共同的发展与繁荣创造机遇。

这使我联想到在永康的一群像保罗·罗斯这样的意大利人。

经济全球化,小人物的故事同样有趣味有意义

21世纪初,老家在米兰的保罗·罗斯受命来中国开办工厂,他最终选中永康,创办了永康首家真正意义的纯外资企业——永康市拉瓦清洗设备有限公司。2014年,该公司成为永康市纳税百强企业。近些年来,有越来越多的意大利人来到永康,从事进出口贸易、工业产品和建筑设计、意大利餐饮等。最近有报道说,意大利农机企业(中国)中心也有意落户永康。我们欣喜地看到,意大利与中国、与永康越来越多的经贸合作,正在生根、开花和结果。

《开往上海的大船上》一书,从100多年前一个小人物的经历告诉今人,中国与意大利、上海与米兰有着多么深的联系,它以时空概念说明上海与米兰的历史事实。意大利驻上海总领事馆总领事裴思泛认为,意大利人与中国的关系并非只是那些众所周知的

人和事,如马可波罗、利玛窦,同时也属那些微不足道的小人物,小人物的故事同样颇有趣味并富有教育意义,他们的作用同样重要。提起100多年前那个充满活力而语言天赋并不怎么好的意大利人朱塞皮娜·克罗齐,我不由得联想到现今在永康的保罗·罗斯。如今他已经从企业退休了,却依然在永康从事经贸活动,永康话难学,并没有妨碍他与永康人交流。他把意大利项目介绍给永康,把永康产品输送到意大利;经常组织永康人搞“派对”,促进了中西方文化交流。正是这些小人物实实在在推动了经济全球化的进程。100多年前的朱塞皮娜·克罗齐是这样,今天在永康的保罗·罗斯也是这样。把《开往上海的大船上》一书作为米兰世博会的宣传品,其真正的意义正在于此。



朱塞皮娜·克罗齐19世纪摄于上海



书中记录19世纪末上海纺织厂场景